



Broj: 05-16-4-161-6/17
Sarajevo, 10.2.2017. godine

Na temelju članka 70. i članka 89. Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik Bosne i Hercegovine“ broj 39/14), ministar pravde Bosne i Hercegovine, donosi

ODLUKU
o dodjeli ugovora u postupku javne nabave

I

Dodjeljuje se ugovor ponuditelju LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Kralja Zvonimira bb, 88320 Ljubuški u postupku javne nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja.

II

Ponuditelj iz točke I ove odluke dostavio je ponudu s najnižom cijenom sukladno članku 64. stavak (1) točka b) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine.

Obrazloženje

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je 09.01.2017. godine, pokrenulo konkurentski postupak javne nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja, izvršilo objavu na portalu javnih nabava Agencije za javne nabave Bosne i Hercegovine www.ejn.gov.ba 10.01.2017. godine i uputilo pozive ponuditeljima na 3 (tri) adrese.

U ostavljenom krajnjem roku za dostavljanje ponuda pristiglo je 4 (četiri) ponude od sljedećih ponuditelja:

1. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE, Banja Luka, Aleja Svetog Save 17, 78 000 Banja Luka,
2. LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Kralja Zvonimira bb, 88 320 Ljubuški,
3. KOLEX d.o.o. PJ Oxford Edukativni centar Banja Luka, Nikole Pašića 4, 78 000 Banja Luka,
4. BARBADOS Edukacioni centar Vogošća, Jošanička 33, 71 320 Vogošća, Sarajevo.

Povjerenstvo za javne nabave (u daljnjem tekstu Povjerenstvo) je pristupilo analizi i procjeni ponuda i utvrdilo da ponuditelj UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne ispunjava uvjet iz članka 2. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14), kojom je propisano da u postupku javne nabave može sudjelovati ponuditelj koji je gospodarski subjekt.

Sukladno navedenom zakonskom odredbom „gospodarski subjekt je pravno ili fizičko lice ili grupa takvih lica, koji na tržištu nude robe, usluge i/ili radove, a registrirani su za obavljanje predmetne djelatnosti“. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE nije registrirano kao gospodarski subjekt (bilo kao obrtnik, bilo kao poduzeće), nego kao neprofitna organizacija – „Udruženje građana“.

Slijedom navedenog, a budući da ponuditelj UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA REPUBLIKE SRPSKE ne ispunjava uvjet iz članka 2. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama, Povjerenstvo je konstatiralo da isti ne može biti sudionik u predmetnom postupku javne nabave.

Nakon analize i procjene dokumentacije priložene uz preostale 3 (tri) ponude Povjerenstvo je utvrdilo da ponuda ponuditelja LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo ispunjava formalno-pravne i tehničke uvjete navedene u tenderskoj dokumentaciji, te da se kao takva smatra prihvatljivom ponudom, a da ponude ponuditelja KOLEX d.o.o. i BARBADOS d.o.o. ne ispunjavaju formalno-pravne i tehničke uvjete navedene u tenderskoj dokumentaciji, pa se kao takve smatraju neprihvatljivim ponudama.

Točnije, Povjerenstvo je konstatiralo da u slučaju ponuditelja KOLEX d.o.o. cijena ponude u iznosu od 60.995,00 KM bez PDV premašuje procijenjenu vrijednost nabave utvrđenu točkom 2.1.2. tenderske dokumentacije, u iznosu do 50.000,00 KM bez PDV. Povjerenstvo je dalje konstatiralo da je ponuditelj KOLEX d.o.o. dostavio popunjenu Izjavu danu u Aneksu 5 tenderske dokumentacije u kojoj je zaokružio opciju a), čime je izjavio da uživa preferencijalni tretman domaćeg, ali da u svrhu dokazivanja da ispunjava uvjete za primjenu preferencijalnog tretmana domaćeg nije dostavio potvrdu Vanjskotrgovinske komore BiH ili potvrdu Privredne komore Republike Srpske/FBiH, a kako je to propisano točkom 7.2. tenderske dokumentacije.

Člankom 68. stavak (4) točka i) Zakona o javnim nabavama propisano je da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ukoliko ista nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije. Shodno navedenom, a budući da ponuda ponuditelja KOLEX d.o.o. nije potpuna i da ne ispunjava formalno-pravne zahtjeve navedene u tenderskoj dokumentaciji, Povjerenstvo je predložilo da se ista odbaci.

U pogledu ponuditelja BARBADOS d.o.o. Povjerenstvo je konstatiralo da je ponuditelj dostavio Izjavu o ispunjenosti uvjeta iz članka 45. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama (osobna sposobnost) - točka 3.1.1. tenderske dokumentacije, sačinjenu i popunjenu sukladno šemi koja je dana u Aneksu 3 tenderske dokumentacije, te obrazac pismene Izjave iz članka 52. Zakona o javnim nabavama, sačinjen i popunjen sukladno šemi koja je dana u Aneksu 4 tenderske dokumentacije – točka 3.2. tenderske dokumentacije, ali da navedene izjave nisu ovjerene i potpisane od strane nadležnog tijela (sud, notar ili općina), a kako je to definirano točkom 8. g) i h) tenderske dokumentacije.

Člankom 68. stavak (1) Zakona o javnim nabavama propisano da je ugovorno tijelo odbacuje ponudu ako ponuditelj nije dostavio tražene dokaze ili je dostavio nepotpune dokaze koji su dokaz ispunjavanja uvjeta iz čl. 45. – 51. Zakona o javnim nabavama, dok je člankom 68. stav (4) točka i) propisano da je ugovorno tijelo dužno odbaciti ponudu ukoliko ista nije potpuna i ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije. Shodno navedenom, Povjerenstvo je predložilo da se ponuda ponuditelja BARBADOS d.o.o. odbaci.

Shodno navedenom i obzirom da je u predmetnom postupku nabave usluga prevodenja pisanih dokumenata i konsektivnog prevodenja samo jedna ponuda prihvatljiva odnosno da ispunjava sve formalno-pravne uvjete navedene u tenderskoj dokumentaciji, Povjerenstvo je jednoglasno dalo preporuku ministru pravde BiH Hercegovine (Zapisnik o ocjeni ponuda, broj: 18.6-16-4-254-1/17 od 23.01.2017. godine, u privitku) da se u predmetu nabave usluga prevodenja pisanih dokumenata i konsektivnog prevodenja donese odluka o dodjeli ugovora ponuditelju LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški, Kralja Zvonimira bb, 88 320 Ljubuški, sa cijenom od 43.820,00 KM bez PDV. (slovima: četrdesettriiljadeosamstotinaidvadeset i 00/00 KM).

Istovremeno, Povjerenstvo je naglasilo da je sukladno točki 3.1.5. tenderske dokumentacije (dio: Napomena) ponuditelj LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo dostavio Izjavu da će, u slučaju da mu se dodijeli Ugovor o pružanju usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsektivnog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine, dostaviti zahtjevane dokaze iz točke 3.1.5. a), b) i d) tenderske dokumentacije najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema obavijesti o rezultatima postupka.

S tim u vezi, izabrani ponuditelj je obvezan dostaviti nedostajuće dokaze iz točke 3.1.5. a), b) i d) tenderske dokumentacije najkasnije u roku od 5 (pet) dana od dana prijema obavijesti o rezultatima ovog postupka javne nabave. Navedeni dokazi moraju biti u originalu ili ovjerenj kopiji originala, a ako nisu na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, moraju biti prevedeni i ovjereni od strane sudskog tumača i ne smiju biti stariji od 3 (tri) mjeseca računajući od dana dostavljanja ponude.

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu odluke.

Pouka o pravnom lijeku: svaki ponuditelj koji ima legitiman interes za konkretan ugovor o javnoj nabavi i koji smatra da je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine u tijeku konkretnog postupka dodjele ugovora, prekršilo jednu ili više odredbi Zakona o javnim nabavama i/ili podzakonskih akata, ima pravo uložiti žalbu ministru pravde Bosne i Hercegovine na postupak u pisanoj formi, u roku od 5 (pet) dana od dana kada je primio odluku, odnosno obavještenje o rezultatima.

Dostaviti:

- Ponuditeljima,
- a/a.



